



Hêr keiser, sît ir willekomen!

Hêr keiser, sît ir willekomen!
 der küneges name ist iu benomen,
 des schinet iuwer krône ob allen krönen.
 iuwer hant ist krefte unde guotes vol:
 ir wellet übel oder wol.
 sô mac si beidiu: rechen unde lônên.
 dar zuo sag ich iu maere:
 die fürsten sint iu untêrân,
 si habent mit zûhten iuwer kunft erbeitet.
 und ie der Missenaere
 der ist iemer iuwer âne wân,
 von gote wurde ein engel ê verleitet.

Hêr keiser, swenne ir Tiuschen fride
 machet staete bi der wide,
 sô bietent iu die fremeden zungen êre.
 die sult ir nemen âne arebeit
 unde süenen al die kristenheit:
 daz tiuret iuch und müet die heiden sêre.
 ir tragt zwei keisers ellen,
 des aren tugent, des lewen kraft,
 die sint des hêrren zeichen an dem schilde,
 die zwêne hergesellen.
 wan wolstens an die heidenschaft,
 waz widerstüende ir manheit unde ir milte?

Walther von der Vogelweide, 1212



www.spielleute.de
 Bestell-Nr. CD 016

*Herr Kaiser, Ihr seid uns willkommen!
 Der Königsnam' ist Euch genommen,
 Doch strahlt nun Eure Kron vor allen Kronen!
 Eure Hand hat jetzt die große Kraft,
 Die Wohl und Übel für uns alle schafft,
 Drum soll sie beides: richten und belohnen!
 Dazu bring ich Euch Kunde:
 Die Fürsten sind Euch untêrtan,
 Sie haben mit Sorgfalt Euch den Weg bereitet.
 Der Meißner ist im Bunde,
 Ist Euch auf ewig zugetan,
 So wie ein Engel, den nur Gott noch leitet.*

*Herr Kaiser, bringt uns Deutschen Frieden!
 Mit starker Hand habt Ihr entschieden,
 Weshalb Euch auch die fremden Völker ehren.
 Da sollt Ihr Euch dran freuen jederzeit.
 Versöhnt nun auch die Christenheit!
 Der Heiden Hass kann Euren Ruhm nur mehren.
 Ihr habt zwei große Stärken:
 Des Adlers Mut, des Löwen Kraft,
 Das sind des Herrschers Zeichen auf dem Schilde.
 Die Heiden werden's merken,
 Wie beides sich nun Recht verschafft.
 Wer widersteht schon Tapferkeit und Milde?*

Übersetzung: Dr. Lothar Jahn, 2009

Alle Texte dieses Albums
 mit Übersetzung unter:

www.minnesang.com/her-keiser



Braunschweig

Die Löwenstadt

European Minnesang Festival

»Hêr keiser, sît ir willekomen!«

Otto IV. 
 Das Kaiserjahr 2009
www.braunschweig.de/otto



Ausschnitt aus der Codexmanuscript
 (Eigentum Dom St. Blasii, Forch, HADZ, Bernd-Peter Keiser)

